MATILDE GÓMEZ-CHAPARRO



OBERON

MATILDE GÓMEZ-CHAPARRO

APRENDE FRANCÉS

A TU RITMO

OBERON

Responsable editorial: Susana Krahe Pérez-Rubín

Ilustración y diseño de la cubierta: Patricia Bataller Sánchez

Primera edición digital: 2022

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

© Copyright de los textos: Matilde Gómez Chaparro

© EDICIONES OBERON (G. A.), 2022
Juan Ignacio Luca de Tena 15. 28027 Madrid

ISBN: 978-84-415-4592-2
Edición electrónica sobre la 1.ª edición impresa

A mi madre que sembró en mí el amor y la dedicación
incansable que siento por la enseñanza de la Lengua,
la Cultura y la Civilización francesas.

ÍNDICE

PRÓLOGO 10

El método. presentación y objetivos 12
Lo único imposible es aquello que no intentas 13
El francés, lengua de comunicación internacional 14
El francés, lengua de cultura 14
Francia, uno de los países más visitados del mundo 14
Objetivos didácticos del método 15

Particularidades de la lengua francesa 16
Origen y formación de la lengua francesa 17
El francés actual 19
Los diferentes niveles de lengua 19
El francés oral y el escrito 20
Particularidades de la lengua francesa. Dificultades que presenta a los hispanohablantes 21

El sistema fonético francés 24
Familiarización con los sonidos, el ritmo y la entonación francesas a partir de canciones populares 25
Características gráficas y orales 26
El sistema gráfico 27
Los acentos 27
Clases de acentos 28
El enlace o liaison 30
El apóstrofo 30
El sistema vocálico y consonántico 31
Las vocales (les voyelles). Su pronunciación 32
Ortografía de los sonidos vocálicos 33
Las consonantes (les consonnes). Su pronunciación 35

Aprender a conjugar 40
Rasgos característicos de la conjugación francesa 41
Los pronombres personales sujeto 44
Átonos 44
Tónicos 46
El indicativo. L'indicatif 47
El presente. Le Présent 47
Los verbos avoir y être 48
Perífrasis verbales 74
Verbos semi-auxiliares más usuales 74
El imperfecto de indicativo. L'imparfair d'indicatif 77
Le Passé Composé 88
El futuro simple de indicativo. Le Futur Simple 85

El presente de condicional. Le Présent du conditionnel 88
El presente de imperativo. L'Impératif présent 89
Imperativo de los verbos pronominales 90

El sustantivo, los determinantes, los adjetivos y los presentativos 92

El sustantivo. Cómo distinguir su género 93
Los determinantes 96
Los artículos 96
Los adjetivos demostrativos. Les adjectifs démonstratifs 103
Adjetivos numerales cardinales. Adjectifs numéraux cardinaux 104
Adjetivos numerales ordinales. Adjectifs numéraux ordinaux 106
Adjetivos interrogativos y exclamativos. Adjectifs interrogatifs et exclamatifs 107
Adjetivos indefinidos. Adjectifs indéfinis 107
El femenino y el plural de los sustantivos 109
Formación de los femeninos 109
El plural de los sustantivos 112
El adjetivo calificativo 114
Funciones del adjetivo calificativo 114
Lugar que ocupa el adjetivo calificativo 115
Formación del femenino y del plural de los adjetivos calificativos 116
Formación del femenino 116
Cómo expresar la comparación y la superioridad de los sustantivos y de los adjetivos 121
Los presentativos 123

Cómo progresar en el aprendizaje del vocabulario 128

Lenguas que han influenciado en la formación del francés actual 129
La formación de nuevas palabras 131
La derivación 131
La composición 133
El uso del diccionario 137
Otros mecanismos para progresar en la adquisición del vocabulario 143
Las familias de palabras 143
El campo léxico 144
Los falsos amigos 145

Los pronombres 149

Clases de pronombres 150
Los pronombres relativos 150
Los pronombres demostrativos 155
Los pronombres posesivos 157
Los pronombres indefinidos 158

Los pronombres interrogativos 163
Los pronombres personales 164
Lugar que ocupan los pronombres 170

La manera o el modo, el tiempo, la cantidad y el lugar 172
Cómo expresar el modo o la manera 173
Cómo se expresa la cantidad 179
Cómo expresar el tiempo 182
Cómo expresar el lugar 188

La negación, la interrogación y la exclamación 196
Cómo hacer una pregunta 197
Los tipos de interrogación 198
Cómo responder negativamente 204
Cómo expresar la exclamación 207

La obligación, la prohibición, la causa, la consecuencia, la finalidad, la oposición, la condición, la hipótesis 210
Cómo expresar la obligación 211
Cómo expresar la prohibición 213
Cómo expresar la causa 213
Cómo expresar la consecuencia 216
Cómo expresar la finalidad 218
Cómo expresar la oposición 219
Cómo expresar la condición y la hipótesis 221

Expresiones útiles de carácter general 224
Cómo saludar y despedirse 225
Cómo presentarse o presentar a alguien 227
Cómo describir a alguien o describirse físicamente 229
Cómo describir el físico 230
Cómo describir algunos rasgos particulares 232
Describir cómo se va vestido o qué lleva puesto alguien 232
Describir el carácter o el estado de ánimo de una persona: 233
Cómo telefonear y responder al teléfono 234
Cómo preguntar dónde se encuentra un lugar y entender las instrucciones 235
Cómo preguntar o dar información sobre el alojamiento 236
Páginas web 237

Agradecimientos 239

PRÓLOGO

Conocí a Matilde, la autora de este libro, casi de casualidad, como a veces nos suceden las cosas más importantes e interesantes en nuestra vida. Me encontré con una amiga que estaba asistiendo a sus clases en las Aulas Europeas (idioma francés) y de tal manera me habló de las bondades de Matilde, como persona, y de sus clases, como profesora, que me faltó tiempo para acudir a ellas, aunque fuera solo de oyente. Fui acogido amablemente y debo añadir que disfruté de sus enseñanzas y que aprendí muy satisfactoriamente.

Matilde es una enamorada de la lengua francesa: de su belleza fónica, de su musicalidad; ama lo que hace y esto se transmite en su docencia. El francés es para ella una segunda piel en la que habita desde hace muchos años, por lo que se siente muy cómoda dentro de ella, forma parte de su manera de interpretar el mundo y es el paisaje habitual que recorre todos sus días.

Cada lengua nos relaciona con el mundo de una manera singular y nos despierta las más profundas emociones y sentimientos. Particularmente, la lengua francesa me sugiere los valores de la libertad, de la igualdad, de la laicidad, del gusto por la conversación y las tertulias, de la madurez ciudadana, de la cortesía y de la expresión del amor. ¡Bella lengua para expresar los mejores pensamientos! Bella, pero no fácil, que merece la pena aprender. Al alumno de lengua española se le resisten los matices múltiples de su fonética, las complicaciones gráficas de su escritura, la conjugación de sus verbos y el uso correcto de las preposiciones asociadas, y tantas otras cosas…

No tenemos buena prensa los hablantes españoles como buenos hablantes de francés. De hecho, la expresión francesa para decir que alguien habla mal su lengua es *«Parler le français comme une vache espagnole»* (*Hablar el francés como una vaca española*).

Y es aquí donde la obra realizada por Matilde puede ayudarnos.

Los jóvenes y adultos interesados en aprender la lengua francesa encontrarán, sin duda, en el libro de Matilde, unas bases gramaticales muy bien estructuradas y funcionales que les permitirán afianzar los primeros pasos de sus aprendizajes. Quizá, los más importantes, porque nos van a dar seguridad para seguir construyendo, relacionando e integrando los posteriores aprendizajes. El libro está repleto, además, de enlaces a páginas de Internet que completan y amplían el estudio de cada bloque de contenidos propuestos. En este sentido, resulta muy motivador para el autoaprendizaje y abre continuamente caminos nuevos por explorar. Dependerá de las ganas de aprender de cada uno.

Me consta todo el interés, el trabajo y el entusiasmo de Matilde por ofrecer una obra útil a todos aquellos interesados en el aprendizaje del francés. Yo, como alumno que he sido de ella, ya me siento satisfecho.

Francisco Jiménez Hernández

Alumno de Matilde, Profesor de Lengua Castellana y Literatura, Pedagogo.

EL MÉTODO
PRESENTACIÓN
Y OBJETIVOS

LO ÚNICO IMPOSIBLE ES AQUELLO QUE NO INTENTAS

Si tiene este libro en sus manos es porque ha decidido iniciar su aprendizaje en Lengua Francesa o le gustaría retomarlo, ya sea por razones personales o por razones profesionales, así que ¡adelante! Cualquier razón es válida ya que el aprendizaje de un idioma extranjero, tengamos la edad que tengamos, es posible si estamos motivados y muy interesados por alcanzar nuestros objetivos. Las fórmulas mágicas en este campo no existen. Cuánto nos gustaría a los profesores de idiomas conocerlas y transmitir rápida y fácilmente nuestros conocimientos pero la realidad es que después de tantos años de profesora de lengua francesa, solo los alumnos motivados, llenos de interés, constantes y ayudados de un método apropiado, han conseguido sus objetivos.

¿Recuerda cuánto tiempo le costó aprender su lengua materna y cuánto tiempo tardó en poder expresarse y hacerse entender coherentemente? Seguramente no sabrá contestar certeramente a esta pregunta, lo que sí tendrá seguro es que tuvo que invertir mucho tiempo, comenzando por balbucear, imitar y repetir sonidos que al principio no tienen sentido pero que progresivamente se van asimilando y empleando correctamente. Podemos deducir que el dominio de una lengua extranjera necesita aún mayor esfuerzo, porque si no vivimos en el país o familiarmente no estamos inmersos en el uso de esa lengua, debemos recurrir a un aprendizaje que podemos llamar artificial, pues el mundo que nos rodea: la familia, el trabajo, los medios de comunicación y porqué no la edad en que queremos adquirir ese no nos ayudan a hacer una inmersión natural. ¿A qué recurrimos? La mayoría de las veces a métodos milagro que nos prometen aprender una lengua en muy poco tiempo y sin esfuerzo. Si eso es lo que busca en este método le puedo asegurar que no va a poder cubrir sus expectativas. Si a cambio está dispuesto a seguir las indicaciones y a realizar las actividades propuestas en este método destinado para principiantes, notará un avance inicialmente lento, pero logrará consolidar progresivamente las bases fundamentales de la lengua, cultura y civilización francesas.

Aparte de sus motivos particulares, me voy a permitir indicarle algunas razones más por las que debería aprender Lengua francesa, definida por algunos de sus defensores como la lengua más bonita del mundo (**La langue française est la plus belle du monde**).

EL FRANCÉS, LENGUA DE COMUNICACIÓN INTERNACIONAL

Actualmente más de 260 millones de personas hablan francés en los 5 continentes de los que unos 72 millones forman parte de la Organización Internacional de la Francofonía (conjunto de países donde su lengua oficial y el francés cohabita también como lengua vehicular). Es la sexta lengua más hablada en el mundo y la lengua extranjera más aprendida después del inglés. El francés es lengua oficial en la O.N.U., la Unión Europea (lengua oficial en Estrasburgo, Bruselas y Luxemburgo, ciudades donde están ubicadas las instituciones europeas), la UNESCO, la OTAN, el Comité Internacional Olímpico, la Cruz Roja Internacional y de varios organismos jurídicos internacionales.

El conocimiento del francés multiplica las oportunidades de trabajo en el mercado internacional bien en Francia (quinta potencia comercial) bien en todos los países francófonos (Canadá, Suiza, Bélgica, continente africano...)

EL FRANCÉS, LENGUA DE CULTURA

Conocer el francés es tener acceso en versión original al cine, a la canción, a los textos de los eternos y universales autores literarios franceses y francófonos. Es la lengua de Voltaire, Montesquieu, Molière, Victor Hugo, Alexandre Dumas, Zola, Baudelaire, Prévert, Boris Vian, Jean Paul Sartre, Simone de Beauvoir… es también la lengua de grandes cantautores como Edith Piaf, Georges Brassens, Yves Montand, Georges Moustaki, Charles Aznavour… sería imposible enumerar a todos aquellos que con su arte han embellecido la lengua francesa a lo largo de los tiempos.

Tener un buen dominio del francés abre también las puertas de numerosas universidades de gran renombre en el mundo y de otras escuelas clasificadas entre las mejores de Europa. Estos alumnos pueden también beneficiarse de becas del Gobierno francés para seguir sus estudios en Francia y obtener un diploma reconocido internacionalmente.

FRANCIA, UNO DE LOS PAÍSES MÁS VISITADOS DEL MUNDO

70 millones de visitantes disfrutan de la belleza de sus entornos naturales, sus ciudades, su patrimonio artístico, cultural, gastronómico… que podemos apreciar a lo largo y ancho de su geografía.

Por medio del viaje o de la estancia en el país podremos disfrutar y apreciar la belleza de toda esta riqueza patrimonial. No debemos olvidar nunca que el estudio de una lengua extranjera no debe ser solo aprender a comunicarnos con sus habitantes en su idioma sino adquirir también conocimientos de su cultura y su civilización.

OBJETIVOS DIDÁCTICOS DEL MÉTODO

El objetivo fundamental de este método es que tanto el principiante como aquel que quiera reforzar sus conocimientos, pueda progresar paulatinamente en el dominio de las 5 destrezas lingüísticas: «comprensión y expresión orales y escritas y la interacción».

Aprender francés debe considerarse en primer lugar como un placer, el de aprender y el de ser capaz de expresarse en esta lengua que, aunque sea conocida por todos como la lengua del amor, hay que tener en cuenta también que es una lengua analítica que estructura el pensamiento y desarrolla el espíritu crítico.

Una iniciación a la cultura y civilización francesas van incluidas en el método ¿de qué vale conocer una lengua si no tenemos alguna noción de su historia, su geografía, sus costumbres o su literatura? Sé que es un proyecto ambicioso y, siendo para principiantes, sería imposible abarcar la riqueza de los elementos inherentes a la lengua francesa en solo unas lecciones. ¿Pero por qué no aprenderla a través de documentos auténticos elegidos puntualmente para conseguir los objetivos de cada unidad?

Cada unidad del libro va a ser complementada con páginas web o vídeos de YouTube elegidos especialmente para ejercitar y reforzar los contenidos aprendidos. Debo recordar que el aprendizaje será autónomo por lo que es imprescindible ser constantes y trabajar poniendo esfuerzo personal.

Bon courage et au travail!



Encontrará en la web de Oberon, dentro de la ficha de libro. las pistas de audio. A lo largo del libro, estos audios aparecen marcados con un icono, que los identifica. «Recuerde que debe escucharlos y repetirlos.»

PARTICULARIDADES DE
LA LENGUA FRANCESA

ORIGEN Y FORMACIÓN DE LA LENGUA FRANCESA

El francés es una lengua indoeuropea como el alemán, el inglés o el ruso. Pero es también una lengua románica procedente del latín como el italiano, el español o el portugués. ¿Por qué a veces escuchamos en los medios de comunicación denominar al pueblo francés como el pueblo galo? ¿De dónde procede el nombre de Francia o por qué su lengua se llama francés? Vamos a responder brevemente a estas preguntas.

Al territorio de la actual Francia, los romanos lo denominaron «Galia», país donde vivían los galos, nombre con el que denominaron a los celtas que vivían entre el Rin y el océano Atlántico. Entre los años 58 y 50 a.C., Julio César termina la invasión de toda la Galia. En el momento en que Roma invade un territorio comienza a extender su administración, sus leyes, su religión, sus costumbres y por supuesto su lengua: el latín. Los romanos transforman profundamente estos pueblos y su organización hace que su lengua se convierta en indispensable, ya que para ser ciudadano romano de pleno derecho había que adoptar las costumbres, la religión y la lengua de Roma. En el siglo V se hablaba latín por toda la Galia, pero no el latín clásico de las escuelas, de la administración, de Cicerón, sino el latín hablado por los soldados, los colonos, los comerciantes. El latín popular triunfó sobre el latín conocido como clásico; la gramática y la mayor parte del vocabulario actual proceden de las formas orales y populares transformadas por su uso desde la época de la Galia romana.

A partir del siglo IV los pueblos bárbaros procedentes de lugares situados más allá de las fronteras del Imperio empezaron a invadirlo y a instalarse en sus territorios provocando la caída del Imperio Romano de Occidente. En el siglo V, el pueblo Franco, está situado al norte de la Galia conviviendo con la población galorromana y formando su propio reino: «el reino de los francos». Como podemos deducir nos interesa centrarnos en el pueblo franco pues la Galia la conocemos hoy con el nombre de Francia, sus habitantes se llaman franceses, su lengua el francés y hasta su moneda antes del euro se llamaba franco. En el siglo IX en Francia no existía unidad lingüística, su territorio estaba fragmentado por diferentes dialectos que variaban considerablemente de una región a otra. Se distingue la existencia de las lenguas habladas al Norte del río Loira (Lenguas D'oïl) y las del Sur del río Loira (Lenguas D'oc).

El primer documento que ya se escribió en francés antiguo fue el de **Les Serments de Strasbourg** (*Los Juramentos de Estrasburgo*) el 14 de febrero del año 842, dando lugar al nacimiento de la lengua como tal.

¿Cómo se afianza y expande esta lengua con respecto a los demás dialectos? Por razones geográficas, comerciales y políticas. La zona donde se habla esta nueva lengua se encuentra en un lugar privilegiado geográficamente por sus comunicaciones fluviales hecho que atrae a la población para realizar todo tipo de intercambios sociales, comerciales, religiosos… utilizándola como medio vehicular y enriqueciéndola con aportaciones de dialectos de todas las zonas de Francia. Esta zona privilegiada es la región de L'Île de France donde la ciudad más importante es París. La lengua del rey es una lengua de prestigio, de tal modo que del siglo XI a principios del siglo XIV se asiste a un período de apogeo del francés medieval en el que se convierte en una lengua internacional, hablada en todas las cortes europeas, la diplomacia se hace en francés, las leyes se redactan en francés… Es también reconocida como lengua literaria con la que se redactan poemas, traducciones y adaptaciones en verso o en prosa de textos bíblicos.

A finales del siglo XIII y principios del XIV, el francés se desarrolla cada vez más en relación al latín que seguía siendo la lengua escrita y oral de la iglesia o la lengua de la Universidad de la Sorbona fundada en 1252. Por medio de disposiciones reales, especialmente la promulgada en 1539, el francés se convierte en la lengua de los procedimientos judiciales y administrativos convirtiéndose con esta medida en la lengua del Estado obligando con ello, a no utilizar otras lenguas o dialectos.

En 1635, a instancias del cardenal Richelieu, se crea La Academia Francesa cuya principal función entonces y ahora es la de disponer reglas para la lengua francesa para que sea una lengua pura, elocuente y capaz de tratar las artes y las ciencias. El poder de la monarquía francesa, el refinamiento de su cultura, el influjo de la Academia hacen entre otras causas que el francés se extienda a lo largo de los siglos XVII y XVIII más allá de sus fronteras. Es la lengua de la aristocracia, de la diplomacia y de las personas cultas en todo el Norte de Europa, en Alemania, en Polonia, en Rusia… Todos los grandes tratados son redactados en francés cuando antes eran redactados en latín. El imperio de la lengua francesa sobrepasa al imperio político y económico de Francia.

Hoy en día, en los siglos XX y XXI, a pesar del gran apogeo que el francés ha tenido en el mundo durante todos estos siglos, la entrada de grandes potencias como EE. UU. en el plano internacional, ha producido un desplazamiento de la lengua francesa a la lengua inglesa en todos los ámbitos, siendo ésta la que se usa actualmente en el plano internacional.

EL FRANCÉS ACTUAL

A partir de la mitad del siglo XX, todas las lenguas europeas han sido especialmente influenciadas por los nuevos tiempos: los inventos, las tecnologías, el desarrollo de los medios de comunicación, el turismo, las modas y, sobre todo, los teléfonos móviles, Internet, los contactos a través de chats… todo unido al dominio progresivo de Estados Unidos sobre la economía mundial, lo que ha hecho que la lengua anglo-americana sobresalga sobre todas las demás. Este hecho ha producido que las lenguas evolucionen rápidamente utilizando un vocabulario común, evitando las reglas gramaticales y ortográficas incómodas, sobre todo, entre los jóvenes más influenciados por estas nuevas corrientes. Es por ello que se teme que, dado el uso prolongado de este tipo de lenguaje que se ha extendido tan rápido, las lenguas como tales se acaben perdiendo.

En la actualidad, los escolares franceses siguen estudiando su lengua escrita siguiendo como modelo a Molière o a Victor Hugo (escritores clásicos franceses de los siglos XVII y XIX respectivamente). Sin embargo, la lengua ha continuado evolucionando afectando ante todo a la lengua oral. La lengua escrita, con las dificultades de su ortografía para nativos y extranjeros, continúa inamovible, lo que supone un obstáculo a la hora de aprenderla.

LOS DIFERENTES NIVELES DE LENGUA

En lengua francesa, como ocurre en todas las lenguas, no hay un mismo nivel de lengua, ya que todos los miembros de una comunidad lingüística no hablan idénticamente y las divergencias se reflejan en ciertos puntos de la estructura de la lengua. De este modo, se puede constatar que ciertos usos lingüísticos como algunas locuciones o la pronunciación de algunas palabras determinadas pertenecen únicamente a un medio sociolingüístico concreto. En el francés actual podemos distinguir varios niveles de lengua:

> **El francés culto:** Es un francés cuidadosamente preparado y elaborado en su redacción y exposición oral como ocurre por ejemplo en un discurso oficial, en una conferencia, en una tesis. Es un francés influenciado por la lengua literaria.

- **El francés corriente o común, de uso habitual:** Los franceses lo emplean como el mejor medio de comunicación, lengua difundida por la radio, la prensa y la televisión. Este nivel de francés es el referente más adecuado, el que los alumnos extranjeros deben aprender antes que el francés culto, vecino de la lengua literaria clásica francesa o que el francés familiar, vecino de la lengua popular o argótica.

- **El francés familiar:** Lengua relajada, espontánea utilizada entre amigos o familiares como medio de comunicación oral y escrito influenciado por la lengua popular. Se utiliza en situaciones informales por todo tipo de locutores de todos los orígenes sociales.

- **El francés popular:** Considerado como vulgar o grosero usado, sobre todo, por los jóvenes, en principio con un nivel cultural bajo. Presenta formas y construcciones gramaticales que no obedecen a las normas, utilizado para la comunicación oral, donde lo que importa es que el mensaje llegue al interlocutor. Dentro de este nivel de francés podemos añadir también el francés vulgar donde al léxico que se utiliza se le denomina «argot».

EL FRANCÉS ORAL Y EL ESCRITO

Hasta hace relativamente poco la enseñanza de la lengua francesa a extranjeros se basaba en la enseñanza exclusiva del francés escrito a partir de textos literarios clásicos o de lecturas destinadas a fijar la ortografía y la gramática francesas, siendo muchos los alumnos que con esta técnica han dominado la gramática, han comprendido los textos y se han expresado correctamente lengua escrita pero pocos de ellos han sido capaces de comprender a su interlocutor nativo o de decir o pronunciar una palabra correctamente.

La importancia de la consecución del objetivo comunicativo en el aprendizaje de una lengua extranjera hace que el dominio progresivo de la lengua oral sea tan importante como de la escrita aunque su forma de adquirirlas no sean las mismas. La lengua oral conlleva un aprendizaje más natural y espontáneo a través de la percepción auditiva, mientras que el de la lengua escrita se hace en un contexto de aprendizaje sistemático y formal. Por lo que podemos decir que la lengua escrita estará del lado de las normas que rigen una lengua siendo su producción más estricta, y la oral, por oposición, será una lengua más libre y más alejada de la norma.

En este libro el aprendizaje irá encaminado a la adquisición del francés oral y escrito básico intentando que sea dual y progresivo. Un buen aprendizaje debe ser desde el primer momento global. ¿De qué sirve entender y expresarse en una lengua extranjera si no se es capaz de comprender un texto o expresarse por escrito y viceversa?

PARTICULARIDADES DE LA LENGUA FRANCESA. DIFICULTADES QUE PRESENTA A LOS HISPANOHABLANTES

El aprendizaje del francés presenta ciertamente unas dificultades basadas en el hecho de que todo aprendiz tiende a apoyar su aprendizaje a través de la lengua o lenguas que ya domina. El que algo nos cueste más o nos suponga una dificultad estará siempre íntimamente ligado a la semejanza o diferencia con nuestra lengua materna, el español. Las dificultades que encontraremos serán de tipo:

- **Fonético:** La articulación de las vocales y las consonantes es diferente. La vocal u española, por ejemplo, sólo la pronunciamos de una manera, en cambio en francés existe otro sonido u intermedio entre la vocal i y la u española que no se pronuncia igual: **lit**, **lu**, **Loulou**.

  Hay vocales como las nasales que no existen en nuestra lengua y que nos costará especialmente distinguirlas o pronunciarlas: **vin**, **vent**, **vont**.

  Pronunciación y distinción acústica de sonidos consonánticos como ocurre con B y V: como en **bu**, **vu** o con los sonidos S y Z: **poison**, **poisson**.

- **Ortográfico:** En francés, los fonemas que escuchamos no corresponden a la misma grafía de esta manera, el fonema S (pronunciado como el sonido S en español) puede escribirse: s como en **sel** (*sal*), ss como en **poisson** (*pescado*), sc como en **sciences** (*ciencias*), ç como en **garçon** (*chico*), c como en **centre** (*centro*), t+i como en **pollution** (*contaminación*), x como en **six** (*seis*).

- **Prosódico:** Dificultades con el ritmo y la entonación. Cada lengua posee una organización rítmica y melódica específica que iremos apreciando en el caso del francés. Su entonación está unida al tipo de frase (afirmativa, imperativa, interrogativa), como en español, pero iremos detectando diferencias, por ejemplo, en nuestra lengua, al entonar una frase exclamativa no realizamos una subida del nivel tonal tan acusado como en francés: **Bonjour Monsieur!** - *¡Buenos días señor!*

> **Gramatical:** La gramática francesa y la española son muy similares debido a su origen románico, aunque observaremos algunas características especiales de la gramática francesa que a los hispanohablantes les cuesta un poco asimilar como en el caso del artículo partitivo, los pronombres **en**, **y**, la distinción entre el posesivo **leur** y el pronombre de C.O.I. **leur**, el Pretérito Perfecto de Indicativo (**Passé Composé**), la frase negativa…

> **Morfológico:** Los morfemas son igualmente diferentes. De este modo, muchos de los verbos conjugados en el presente de indicativo van a pronunciarse igual en las tres primeras personas del singular y la tercera del plural y, sin embargo, su grafía va a ser diferente:

- Verbo **parler**: **je parle** /parle/, **tu parles** /parle/, **il parle** /parle/, **ils parlent** /parle/.

  Si tomamos el caso del femenino de los adjetivos, nos fijaremos que en el oral, el morfema puede ir marcado o no por la pronunciación de una consonante y /o por un cambio vocálico, mientras que en el escrito está sólo marcado por añadir una -e y algunas veces por doble consonante.

- Masculino: **ondulé** (*ondulado,* /Õdyle/); Femenino: **ondulée** (*ondulada*, /Õdyle/).
- Masculino: **petit** (*pequeño,* /pəti/); Femenino: **petite** (*pequeña* /pətit/)
- Masculino: **muet** (*mudo,* /mɥɛ/); Femenino: **muette** (*muda*, /mɥɛt/).

  En el caso del plural sucede lo mismo en muchos casos lo único que solo hay que añadir una s que no se pronunciará pero sí habrá que escribirla: **un chien** (*un perro*), **des chiens** (*unos perros*). La pronunciación es la misma siendo el artículo el que oralmente nos marque el número.

> **Léxico:** Son muchas las palabras con el mismo origen latino, griego, árabe, germano, inglés. En francés y en español facilitarán el significado de la palabra pero la dificultad estará generalmente en su ortografía. Por ejemplo: *teatro* / **théâtre**; *síntesis* / **synthèse**; *ciencia* / **science**; *filosofía* / **philosofie**. Pero cuidado con otras palabras a las que se les conoce como *falsos amigos* (**faux amis**) que son precisamente eso, palabras que nos equivocan en su significado:

estar constipado no se dice **être constipé** pues en francés significa *estar estreñido*; **depuis** no es después sino *desde, desde hace*; **gai** no significa homosexual sino *alegre*… así que hay que tener cuidado con esas palabras que nos hacen comprender mal o enviar un mensaje equivocado.

Estos no son más que unos pocos ejemplos para iniciarnos en algunas dificultades que podemos encontrar en nuestro aprendizaje pero que superaremos con regularidad, esfuerzo y constancia.